

DELIVERABLE

Project Acronym: Europeana Newspapers

Grant Agreement number: 297380

Project Title: A Gateway to European Newspapers Online

Report on Europeana Newspapers Information Day at the National Library of Estonia

Revision: 1.0

Authors: Krista Kiisa (National Library Estonia)

Contributions:

Project co-funded by the European Commission within the ICT Policy Support Programme	
Dissemination Level	
P	Public x
C	Confidential, only for members of the consortium and the Commission Services

Revision History

Revision	Date	Author	Organisation	Description
0.1	22/11/2014	Krista Kiisa	NLE	Created
0.2	24/11/2014	Marieke Willems	LIBER	Editing
1.0	25/11/2014	Sandra Kobel & Clemens Neudecker	SBB	Internal review and final version

Statement of originality:

This deliverable contains original unpublished work except where clearly indicated otherwise. Acknowledgement of previously published material and of the work of others has been made through appropriate citation, quotation or both.

Table of Contents

1. Executive Summary.....	4
2. Event Overview.....	5
3. Presentations and Discussion.....	8
4. Impression and Insights.....	12
Annex I – Agenda.....	13
Annex II – List of Participants.....	15
Annex III – Media Coverage.....	21

1. Executive Summary

This report is about the Information Day of the Europeana Newspapers project. It was organised by the National Library of Estonia on 15 October 2014.

Already at the very beginning of the project it was decided to hold the event in the end of the project, when some of the content is freely accessible for the users and it is possible to disseminate real time access. Just before the Information Day, in September 2014, the National Library of Estonia imported the first part of the project's content, 100.000 pages OCRed by the University of Innsbruck (UIBK) into the local newspaper portal www.dea.digar.ee. At that time 48.464 pages of Estonian content were imported via Europeana Newspapers to the TEL portal already and were available on European level on <http://www.theeuropeanlibrary.org/tel4/newspapers> and in www.europeana.eu. Plenty of issues were available online to show to the users and to raise the appetite for the future.

The Europeana Newspapers Information Day was a real chance to introduce the particular content and to present the results and the work done in the Europeana Newspapers project.

The main aim of the Information Day was to increase the overall awareness of the project and to introduce the availability of the project work results in NLE's local newspaper portal, in the TEL newspaper portal and in Europeana to end-users.

Besides introducing the content itself, partnerships and cooperation between the partners and technical issues associated with the content when making the digitised newspaper content available were presented. When allowing users to search the text and to identify the articles in different newspaper portals, it is important for the audience to understand the technical background like the original newspapers often being in poor condition, microfilming issues and how these all influence the result of techniques such as Optical Character Recognition (OCR) and Optical Layout Recognition (OLR). To illustrate the topic, an excursion to the digitisation department was organised for the audience right after the Information Day presentations. In the excursion, the actual workflow of newspaper digitisation, the OCR and the process of article segmentation were shown.

The Information Day received valuable feedback. This can be seen in the large amount of media coverage in 2014.

2. Event Overview

The Europeana Newspapers Information Day took place on 15 October 2014. It was hosted by the National Library of Estonia. The event was held in the premises of the Conference Center, in the small conference hall, with seats up to 90 persons.

The Information Day had 3 objectives:

- a) to increase the overall awareness of the Europeana Newspapers project
- b) to introduce the availability and the free access to the project's results in NLE's local newspaper portal, in the TEL newspaper portal and in Europeana
- c) to promote the importance of digitisation, explain the techniques of OCR and OLR, to find voluntary people ready to contribute via crowdsourcing (correcting the text after automated OCR while reading the old newspapers)

The preparation for the event started already in March 2014. Regular weekly meetings were held from September 2014. It was decided that the main target group for the event were historians, researchers, librarians, university teachers/lecturers and journalists. To cover all these target groups, one well-known speaker from each target group was asked to give a presentation on a newspaper topic, representing the issues and interests in newspapers of that particular group. Even more: to raise the publicity and to draw more attention to the event, a well-known and very popular „voice” from Estonian Broadcasting News editorial, Märt Treier, was asked to moderate the event. Short discussions emerged directly after every presentation.

After the Europeana Newspapers presentation, where project's achievements towards building the portal of digitised historic newspapers for Europe were presented, an active exchange of thoughts took place on how newspapers in different languages could be presented to other language-speakers and what can be the role of Google-translate.

The Information Day was promoted through the social network of NLE (Twitter, Facebook). For the Information Day a leaflet in Estonian was published. Additionally an 8-page newspaper was published by the Europeana Newspapers project team, using the content from old newspapers, particularly replacing the text and/or content while using the old newspaper layout and parlance.

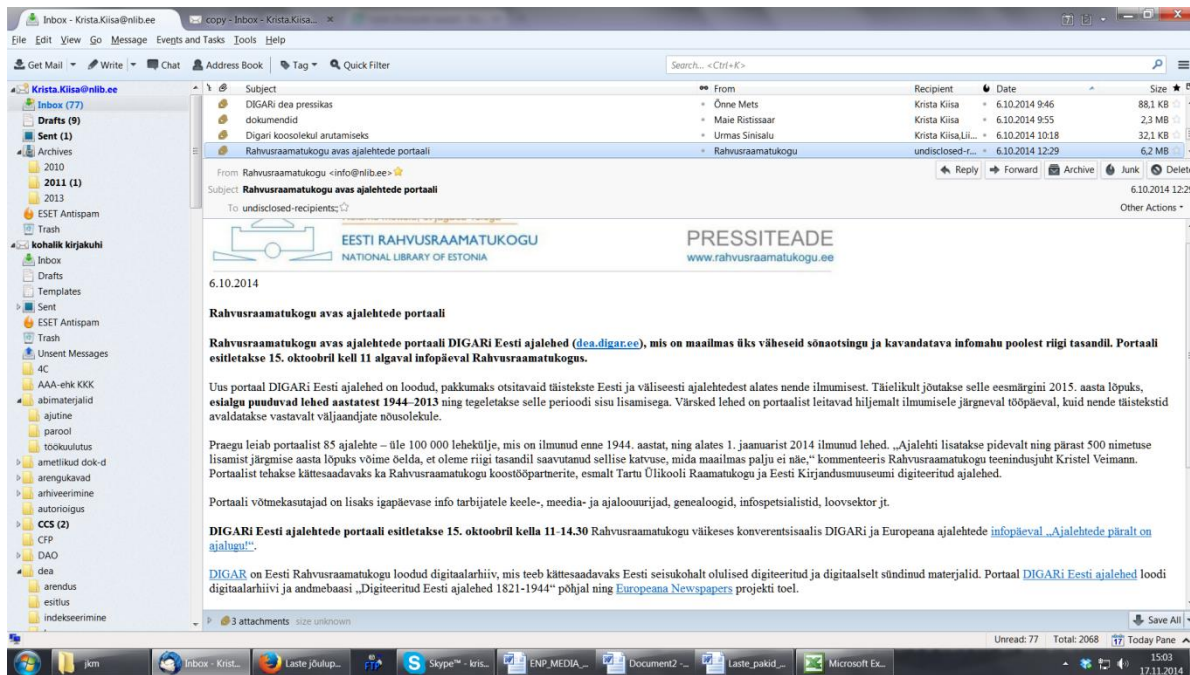
All pictures of the Europeana Newspapers Estonian Information Day are also available the project's Flickr account.¹

Europeana Newspaper chocolates were offered and stickers were disseminated during the event.

¹ <https://www.flickr.com/photos/enewspapers/sets/72157649036919400/>



The first press-release on the Estonian Information Day was sent out on 6 October 2014. After that, great interest was shown by different newspaper editors and broadcasting stations. An overwhelming list of articles, published in media and interviews broadcasted in Radio and TV can be found in ANNEX III: Media Coverage.



Subject: DIGARi dea pressikas
dokumendid
Digari koosolekul arutamiseks
Rahvusraamatukogu avas ajalehede portaali

From: Rahvusraamatukogu <info@nlb.ee>

Subject: Rahvusraamatukogu avas ajalehede portaali

To: undisclosed-recipients:~

6.10.2014

Rahvusraamatukogu avas ajalehede portaali

Rahvusraamatukogu avas ajalehede portaali DIGARi Eesti ajalehed (dea.digar.ee), mis on maailmas üks vähesteid sõnaotsingu ja kavandatava infomahu poolest riigi tasandil. Portaali esitletakse 15. oktoobril kell 11 algaval infopäeval Rahvusraamatukogus.

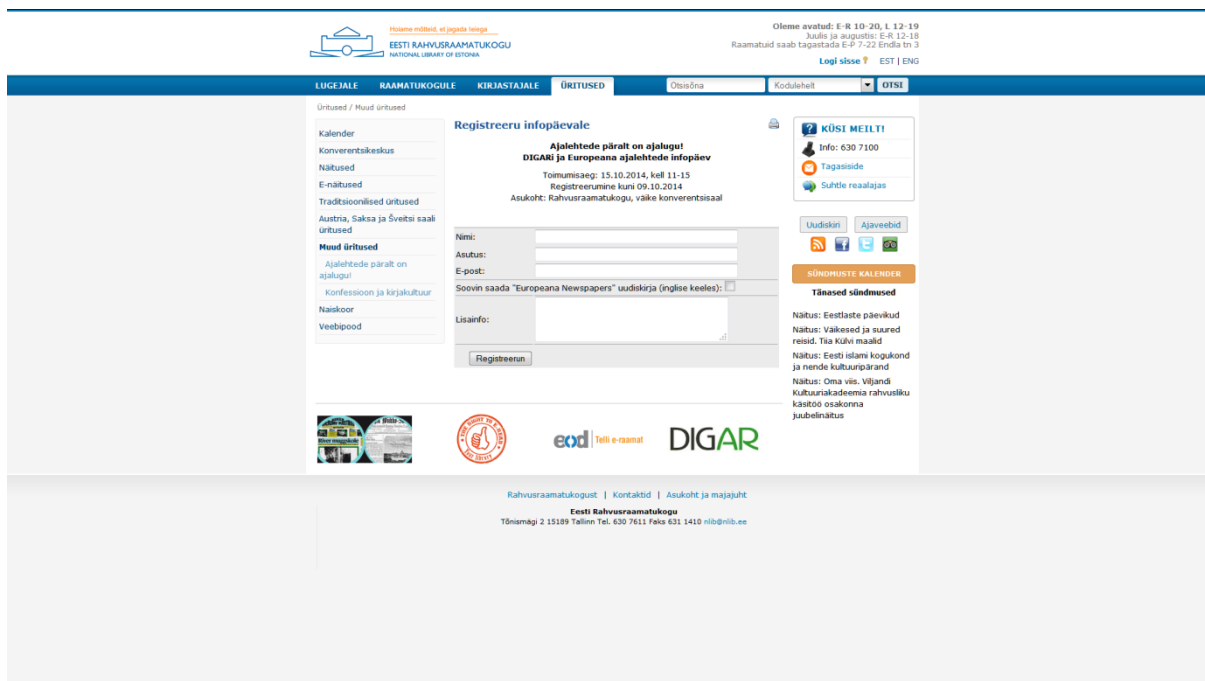
Uus portaali DIGARi Eesti ajalehed on loodud, pakkumaks otsitavaid täistekste Eesti ja väliseesti ajalehete alates nende ilmumisest. Täielikult jõutakse selle eesmärgi 2015. aasta lõpuks, esialgu puuduvad lehed aastatest 1944–2013 ning tegeletakse selle perioodi sisu lisamisega. Värsked lehed on portaalist leitavad hiljemal ilmumisele järgneval tööpäeval, kuid nende täisteksti avaldatakse vastavalt väljaandjate nõusolekule.

Praegu leiab portaalist 85 ajalehte – üle 100 000 lehekülje, mis on ilmunud emne 1944. aastast, ning alates 1. jaanuarist 2014 ilmunud lehed. „Ajalehti lisatakse pidevalt ning pärast 500 nimetuse lisamist järgmise aasta lõpuks võime öelda, et oleme riigi tasandil saavutanud sellise katuse, mida maailmas palju ei näe.“ kommenteeris Rahvusraamatukogu teinudjuhust Kristel Veitmann. Portaalist tehakse kättesaadavaks ka Rahvusraamatukogu koostööpartnerite, esmalt Tartu Ülikooli Raamatukogu ja Eesti Kirjandusmuuseumi digiteeritud ajalehed.

Portaali võtmekasutajad on lisaks igapäevase info tarbijatele keele-, meedia- ja ajalooürijad, genealoogid, infospetsialistid, loovsektor jt.

DIGARi Eesti ajalehede portaali esitletakse 15. oktoobril kella 11-14.30 Rahvusraamatukogu väikeses konverentsisaalis DIGARi ja Europeana ajalehede infopäeval „Ajalehete päralt on ajalugu!“.

DIGAR on Eesti Rahvusraamatukogu loodud digitaalrahivi, mis teeb kättesaadavaks Eesti seisukohal olulised digiteeritud ja digitaalselt sündinud materjalid. Portaali DIGARi Eesti ajalehed loodi digitaalrahivi ja andmebaasi „Digiteeritud Eesti ajalehed 1821-1944“ põhjal ning Europeana Newspapers projekti toel.



ESTI RAHVUSRAAMATUKOGU
NATIONAL LIBRARY OF ESTONIA

Oleme avatud: E-R 10-20, L 12-19
Juulis ja augustis: E-R 12-18
Raamatuid saab tagastada E-P 7-22 Endla tn 3

Logi sisse EST | ENG

REGISTREERU INFOPÄEVALE

Ajalehete päralt on ajalugu! DIGARi ja Europeana ajalehete infopäev

Tommisaeg: 15.10.2014, kell 11-15
Registreerimine kuni 09.10.2014
Asukoht: Rahvusraamatukogu, väike konverentsisaal

Nimi: _____
Asutus: _____
E-post: _____
Soovin saada "Europeana Newspapers" uudiskirja (inglise keeles):

Lisainfo: _____

Registreerun

KÜSI MEILT!
Info: 630 7100
Tagasiside
Suhtle reaalselt

Uudiskiri Ajaveebid

SÜNDMISTE KALENDER

Täna sündmus

Näitus: Eestlaste päevikud
Näitus: Väikeaegsed ja suured reisid. Tia Kivi maaild
Näitus: Eesti islami kogukond ja nende kultuuripärand
Näitus: Oma viis. Viikandi kultuurisakadeemia rahvusliku kasitöö osakonna juubelinäitus

Rahvusraamatukogust | Kontaktid | Asukoht ja majajuhud

Eesti Rahvusraamatukogu
Tõnismägi 2 15189 Tallinn Tel. 630 7611 Faks 631 1410 nlb@nlb.ee

3. Presentations and Discussion

The day was opened by NLE's Director General, Janne Andresoo:



The first speaker was Kristel Veimann, project manager of NLE's newspapers portal and also a team member of Europeana Newspapers project. She held an overwhelming presentation on the newspapers collection, digitisation aspects, the current situation and future plans of the newspapers portal in National Library of Estonia.²

Then Ragne Kõuts, a scientist and professor of University of Tartu, Faculty of Social Sciences and Education (Journalism, Communication Management) gave a presentation about „Newspapers – to whom and why?“³. She is doing research about the behaviour of different newspaper user groups.

The third presentation was about genealogy, titled „Newspapers and Family history research“, presented by Fred Puss, a researcher and head of the Estonian Biographical Center⁴.

² http://www.slideshare.net/Europeana_Newspapers/europeana-newspapers-estonian-infoday-kristel-veimann

³ http://www.slideshare.net/Europeana_Newspapers/europeana-newspapers-estonian-infoday-ragne-kouts

⁴ http://www.slideshare.net/Europeana_Newspapers/europeana-newspapers-estonian-infoday-fred-puss

The fourth presentation came from one of the most well-known persons in Estonian journalism, Krista Aru. Her talk was titled „The role of newspaper; from early patriotic mind, the Estonian Age of Awakening to the aspiration of national statehood”.⁵ Krista Aru was speaking about the very first attempts of journalism, taking place in Estonia, in 1857 and then the flourishing of the journalism in 1880. Krista Aru is always very much wanted as a speaker. So it was a real honour to have her speaking in the event. Krista Aru gave a presentation without powerpoint slides.

The fifth presentation was by the historian Aadu Must with the title „Hidden treasures coming out from digitised newspapers”. Aadu Must described his work and how valuable is it for him to have digitised newspapers accessible online.

The workshop finished with a presentation from the project manager of the Europeana Newspapers project at the National Library of Estonia, Krista Kiisa⁶, titled „Results of the Europeana Newspapers project”. This 30-minute presentation gave an overview of the objectives of the project, opened the curtains from technical details, explaining the tasks of the partners and the workflow of the project. Also guidance was given where and how users can search European newspapers in The European Library portal and in Europeana.



⁵ http://www.slideshare.net/Europeana_Newspapers/krista-aru

⁶ http://www.slideshare.net/Europeana_Newspapers/europeana-newspapers-krista-kiisa



The Information Day finished with the sneak preview of a 10-minute movie, dedicated to newspapers and made by the digitisation department. The movie will be made public by the National Library of Estonia later this year. The movie was followed by an excursion to the digitisation department, where scanning, processing, OCR and segmentation of newspapers was shown.

And finally it was a good idea to transfer the coffee break to the end of the event. Even an hour after the official end of the event, there were still people in the coffee corner, vividly discussing the issues related to newspapers.



A total of 87 people attended the ENP Information Day. See the list of the participants in ANNEX II.

4. Impressions and Insights

The most important task of the event was to raise the interest for the historic newspapers in the Europeana Newspapers Browser and the local newspaper portal in Estonia. In the local newspaper portal the aim is to convince people to submit for voluntary work such as correcting the automated OCR results. There is a great need for better accessibility of digital newspapers. Digital newspapers have a big influence on scientific research. Opportunities created by the Europeana Newspapers project in The European Library and Europeana portals do have great value, especially in its complexity and broad multicultural perspective. These aspects were directly mentioned by the audience during the discussion after the Europeana Newspapers project presentation. Most of the audience had no or very few information about the resources available in The European Library and Europeana before the event. Creating efficient and effective means for searching the already digitised resources from all over Europe, available in one access point, is an opportunity which gives a powerful overall impression and makes it very easy to communicate the idea of digital newspapers via the Europeana Newspapers project, The European Library and Europeana.

ANNEX I - AGENDA

The agenda was published on NLE's webpage in Estonian. The translation into English can be found further below.



The screenshot shows a webpage with the following content:

- Navigation:** LUGESIALE, RAAMATUKOGULE, KIRJASTAJALE, SÜNDMUSED, Ühendina, Kodusehel, Otsi
- Left Sidebar:** Kalender, Konverentsikeskus, Näitused, E-näitused, Traditsioonilised üritused, Austra, Saksa ja Šveitsi saali üritused, Muud üritused, Ajalehtede päralt on ajalugu!, Konfessioon ja kirjakultuur, Naiskoor, Veebipood
- Main Content:**

DIGARi ja Europeana ajalehtede infopäev „Ajalehtede päralt on ajalugu!“

Kolmapäeval, 15. oktoobril kell 11
Eesti Rahvusraamatukogu väikeses konverentsisaalis

1. oktoobril kuulutame avatuks portaali **DIGARi Eesti ajalehed**, mis võimaldab leida nii vanad kui ka uued ajalehed ühest keskkonnast. Lisaks kaasaegsele ja kasutajasõbralikule kasutajaliidesele saab uuest portaalist otsida ka vanade ajalehtede täisteksteid. Esialgu ei ole veel kasutat aastad 1944-2013 - selle sisse ülekandmine jätkub. Kõik aja leiab uuest keskkonnast üle 100 000 lehekülje enne 1944. aastat ilmunud ajalehti ning alates 1. jaanuarist 2014 ilmunud lehed (täisteksteid kättesaadavus vastavalt väljaandjate nõusolekule).

Tähtsamaks portaalil avamist ootame ajalooski, keele- ja meediasurijaid, infopetsialiste ja teisi huvilisi infopäevale „Ajalehtede päralt on ajalugu!“

KAVA:
Algus 11.00
Moderaator Märt Treier

 - Avasõnad, Rahvusraamatukogu peadirektor Janne Andresoo
 - DIGARi Eesti ajalehtede portaali esitlus, Kristel Veimann
 - Ajaleht - kellele ja milleks?, Ragne Kõuts
 - Ajalehed ja isikuloo uurimine, Fred Puss
 - Isamaalike meele äratavast kultuurrahvaks kasvamiseni, Krista Aru
 - Digiteeritud ajalehtede varjatud aarded, Aadu Must
 - Europeana Newspapers projekti tulemused, Krista Kiisa
 - Põige DIGARi Eesti ajalehtede portaali telgitagusesse, Maie Ristissaar

Muute ja mõtete vahetamine kohviga
Lõpp 14.30
Registreerimine avatud kuni kohti jätkub!
Kohutsumisen!

DIGAR 

infopoliitika **DIGAR**
- Right Sidebar:** KÜSI MEILT!, Info: 630 7100, Tagasidde, Sultide reaalajas, Uudiskiri, Ajaveebid, SÜNDMUSTE KALENDER, Täna sed sündmused
- Footer:** Rahvusraamatukogust | Kontaktid | Asukoht ja majajuhit, Eesti Rahvusraamatukogu

DIGARi ja Europeana ajalehtede infopäev „Ajalehtede päralt on ajalugu!“
Kolmapäeval, 15. oktoobril kell 11
Eesti Rahvusraamatukogu väikeses konverentsisaalis

Moderaator Märt Treier

- Avasõnad, Rahvusraamatukogu peadirektor Janne Andresoo
- DIGARi Eesti ajalehtede portaali esitlus, Kristel Veimann
- Ajaleht - kellele ja milleks?, Ragne Kõuts
- Ajalehed ja isikuloo uurimine, Fred Puss
- Isamaalike meele äratavast kultuurrahvaks kasvamiseni, Krista Aru
- Digiteeritud ajalehtede varjatud aarded, Aadu Must
- [Europeana Newspapers](#) projekti tulemused, Krista Kiisa
- Põige DIGARi Eesti ajalehtede portaali telgitagusesse, Maie Ristissaar

Ekskursioon Digiteerimisosaakonda.

Kohvipaus

Translation to English:

Digital Archive DIGAR (newspapers) and Europeana Newspapers Information Day „Newspapers make the history!“



Wednesday, 15. October 11.00

National Library of Estonia, small conference room

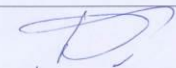



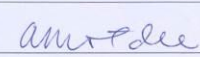
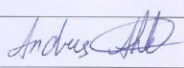
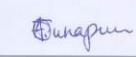
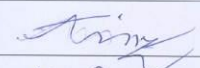
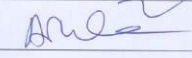
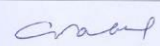

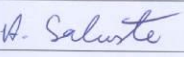
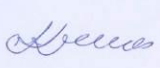
Moderator Märt Treier

- Introduction, General Director Janne Andresoo
- DIGAR. Estonian Newspapers portal, Kristel Veimann
- Newspaper – To Whom and Why? Ragne Kõuts
- Newspapers and Family history research., Fred Puss
- Newspapers role. From early patriotic mind, the Estonian Age of Awakening to the aspiration of national statehood, Krista Aru
- Hidden treasures coming out from digitised newspapers, Aadu Must
- Results of [Europeana Newspapers](#) project, Krista Kiisa
- Behind the curtains (movie made by Digitisation Department), Maie Ristisaar

Excursion to the Digitisation Department. Newspapers workflow

Coffee break

ANNEX II – LIST OF PARTICIPANTS


No.	Name of Participant	Institution	E-mail	Signature	I would like to receive the Europeana Newspapers newsletter
1	Aare Arula	vabakutseline ajakirjanik	arula_aare@hotmail.com		
2	Ahti Kaskpeit	Meedius Eesti OÜ	ahti@meedius.ee		
3	Aigi Kattai	TLÜ üliõpilane	aigi69@gmail.com		
4	Aija Merivee	Tallinna Ülikooli Akadeemiline Raamatukogu	aija.merivee@tulib.ee		
5	Aiie Möldre	Tallinna Ülikool	aile@tlu.ee		
6	Andres Äkke	Meedius Eesti OÜ	andres@meedius.ee		
7	Angelica Õunapuu	Tallinna Keskraamatukogu	angelica.ounapuu@tin.lib.ee		
8	Anne Ainz		anneainz@hotmail.ee		+
9	Annika Arula	Rahvusraamatukogu	annika.arula@nlib.ee		
10	Annika Koppel		akoppe123@gmail.com		
11	Annikki Vahkal	Rahvusraamatukogu	anniki.vahkal@nlib.ee		
12	Ants Kivistu	pensionär	kkhm@hotmail.ee		
13	Arne Saluste	kalandusajaloo uurija	pille2008@hotmail.ee		
14	Aurika Kruus	Tallinna Ülikooli Akadeemiline Raamatukogu	aurika.kruus@tulib.ee		

15	Ave Pill	Eesti Kirjandusmuuseum	ave@kirmus.ee	<i>avep</i>	
16	Ave Tõlpt	Rahvusraamatukogu	ave.toelpt@nlib.ee	<i>avep</i>	+
17	Eevi Säde	Eesti Filmi Andmebaasi toimetaja-andmete sisestaja	eevisade@gmail.com	<i>Eevi Säde</i>	
18	Eve Siirman	TLÜ Akadeemiline Raamatukogu	eve.siirman@tlulib.ee	<i>eve</i>	+
19	Heidi Heinmaa	Rahvusraamatukogu	heidi@nlib.ee		
20	Heiki Koov	MTÜ Monumentide e-Kataloog	heiki@koov.ee	<i>heiki</i>	
21	Hele-Mall Järv	Eesti Teatri- ja Muusikamuuseum	hele-mall.jarv@tmm.ee		
22	Imbi Ernits-Kaljuste	MTÜ Eesti Töötervishoid	imbi.e.kaljuste@gmail.com		



3

23	Jaana Roos	TLÜ Akadeemiline Raamatukogu	jaana.roos@tlulib.ee	<i>jaana</i>	
24	Jaanus Kõuts	Rahvusraamatukogu	jaanus.kouts@nlib.ee		
25	Jane Makke	Rahvusraamatukogu	jane@nlib.ee	<i>Jane</i>	
26	Janne Andresoo	Rahvusraamatukogu	janne@nlib.ee	<i>Janne</i>	
27	Kaia Mägi	Riigikantselei	kaia.magi@riigikantselei.ee	<i>Kaia</i>	
28	Kaire Lass	Rahvusraamatukogu	kaire.lass@nlib.ee	<i>Kaire</i>	+
29	Karmen Linask	Rahvusraamatukogu	karmen@nlib.ee	<i>Karmen</i>	
30	Katre Riisalu	Rahvusraamatukogu	Katre.Riisalu@nlib.ee		
31	Katrin Gottlob	Riigikontroll	katrin.gottlob@riigikontroll.ee	<i>Katrin</i>	+
32	Katrin Maiste	Eesti Instituut	katrin.maiste@estinst.ee	<i>Katrin</i>	

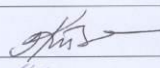
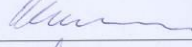
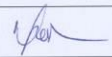
4




Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION



ei tule!

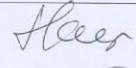
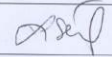
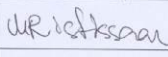

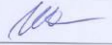
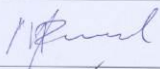

33	Katrin Vaht	Meedius Eesti OÜ	katrin.vaht@meedius.ee		
34	Krista Kiisa	Rahvusraamatukogu	Krista.Kiisa@nlib.ee		
35	Kristel Veimann	Rahvusraamatukogu	kristel@nlib.ee		
36	Küllli Solo	Rahvusraamatukogu	kyllis@nlib.ee		
37	Küllo Arjakas	Tallinna Linnaarhiiv	kylo.arjakas@gmail.com		

5



Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION

No.	Name of Participant	Institution	E-mail	Signature	I would like to receive the Europeana Newspapers newsletter
38	Liina Haas	Tallinna Keskraamatukogu	liina.haas@tln.lib.ee		
39	Liisi Seil	Fookus Meedia OÜ	liisi.seil@tiu.ee		
40	Maie Ristisaar	Rahvusraamatukogu	maie.ristisaar@nlib.ee		
41	Malle Eisen		Malle.Eisen@hotmail.com		
42	Mare Kurvet	Rahvusraamatukogu	mare@nlib.ee		
43	Margit Stamm	Rahvusraamatukogu	margits@nlib.ee		
44	Mari Reimal	Eesti Rahvusraamatukogu	mary@nlib.ee		+
45	Marion Kruut	Eesti Rahvusraamatukogu	marion.kruut@nlib.ee		

6




46	Maris Rosenthal	Eesti Teatri- ja Muusikamuuseum	maris.rosenthal@tmm.ee	<i>Maris Rosenthal</i>	
47	Mart Raudsaar	Eesti Ajalehtede Liit	Mart.Raudsaar@eall.ee		
48	Mati Kampus	FIE	mati.kampus@mail.ee	<i>Mati Kampus</i>	+
49	Merike Kiipus	Eesti Kirjandusmuuseum	merike@kirmus.ee	<i>Merike Kiipus</i>	+
50	Merilin Koppel	Rahvusraamatukogu	merilin.koppel@nlib.ee	<i>Merilin Koppel</i>	
51	Peivi Padrek		peivip@gmail.com		
52	Pille Tuvik	Kalandusajaloo uurija	pille2008@hotmail.ee		
53	Renita Timak	Eesti Rahvusringhääling	renita.timak@err.ee	<i>Renita Timak</i>	
54	Riin Olonen	ELNET / RR	riin@nlib.ee	<i>Riin Olonen</i>	
55	Signe Suursöödi	Rahvusraamatukogu	signesu@nlib.ee	<i>Signe Suursöödi</i>	

7






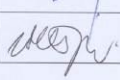
56	Signe Tõnisson	Rahvusraamatukogu	tõnisson@nlib.ee	<i>Signe Tõnisson</i>	
57	Sirje Ehanto	vabakutseline	daisicutter@hotmail.com	<i>Sirje Ehanto</i>	+
58	Tiit Kimmel	Eesti Rahvusringhääling	tiit.kimmel@err.ee	<i>Tiit Kimmel</i>	
59	Tiiu Reimo	Tallinna Ülikool	tiiu.reimo@tlu.ee	<i>Tiiu Reimo</i>	
60	Urmas Sinisalu	Rahvusraamatukogu	urmas@nlib.ee		
61	Urve Ellandi	Rapla Keskraamatukogu	urve.ellandi@raplakrk.ee	<i>Urve Ellandi</i>	
62	Urve Sulg	huviline	urrsulg@gmail.com	<i>Urve Sulg</i>	
63	Vahur Puik	MTÜ Eesti Fotopärand / Ajapaik.ee	vahur@ajapaik.ee	<i>Vahur Puik</i>	
64	Valdu Nellis	eraisik	valdu.nellis@gmail.com	<i>Valdu Nellis</i>	
65	Viire Kivimäe	Eesti Rahvusringhääling	viire.kivimae@err.ee	<i>Viire Kivimäe</i>	

8




Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION









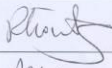
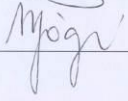
64	Õnne Mets	Rahvusraamatukogu	mets@nilb.ee		
65	Ülle Jõgi	Kernu valla raamatukogu	kernu@hot.ee		

9

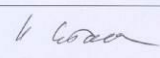
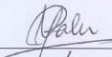
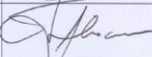
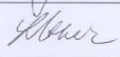
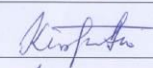
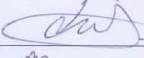

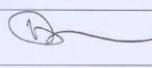


Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION

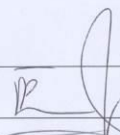
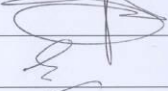
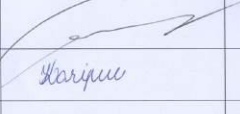
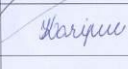




No.	Name of Participant	Institution	E-mail	Signature	I would like to receive the Europeana Newspapers newsletter
66	MART TREIER		info@hria.ee		
67	KÜLLI UUKRA	RR	kylli.uukra@nilb.ee		
	ILAPU NELLI'S		ilapu.nelli's		
68	L. JALBE				
69	Ragne Kants	TÜ	ragne.kants@ut.ee		
70	Margit Jõgi	RR			

10

No.	Name of Participant	Institution	E-mail	Signature	I would like to receive the Europeana Newspapers newsletter
77	Kristiina Liivna	Rahvusarhiiv	kristiina.liivna@nlib.ee		
78	Jane Palu	Viimoi Raamatukogu	jane@viimoi.ee		
79	Ade Kintsov	Rahvusarhiiv	ade@nlib.ee		
80	Lina Alner	RR			
81	Kristin Anu	ETA	brake.anu@etg.ee		
82	Eva Püvi				
83	Laura Püvi				
84	Toomas Tamme	RR	toomas.tamme@nlib.ee		

10

No.	Name of Participant	Institution	E-mail	Signature	I would like to receive the Europeana Newspapers newsletter
71	FRED PUSS	EBIT isikusa KB/kes	FRED@isik.ee		
72	OVEN HITT	RR			
73	REETO KANGOR	TÜLIn			
74	KADRI VARIPUU	RR	kadri.varipuu@nlib.ee		
76	Elis Karpov	RR	elis.karpov@nlib.ee		

11

ANNEX III – Media Coverage

Europeana Newspapers Estonian Information Day. 15.10.2014

Media Coverage Monitored until 24.10.2015

National Library of Estonia:

Event homepage <http://www.nlib.ee/ajalehtede-paralt-on-ajalugu-2/>

18.09. news at homepage <http://www.nlib.ee/1-oktoobril-avame-digari-eesti-ajalehed/>

18.09. Twitter <https://twitter.com/NationalLibrary/status/512493120231981056>

Newsletter. October <http://www.nlib.ee/1-oktoobril-avame-digari-eesti-ajalehed/index.php?id=23405#5>

6.10. news at homepage <http://www.nlib.ee/rahvusraamatukogu-avas-ajalehtede-portaali/>

6.10. Twitter <https://twitter.com/NationalLibrary/status/519119228117348352>

7.10. Facebook <https://www.facebook.com/rahvusraamatukogu/posts/721712721211866>

9.10. Facebook <https://www.facebook.com/rahvusraamatukogu/posts/722830941100044>

14.10. news at homepage <http://www.nlib.ee/rahvusraamatukogu-esitleb-ajalehtede-portaali/>

14.10. Twitter <https://twitter.com/NationalLibrary/status/521923620801482754>

Special edition. Event Newspaper for readers <http://digar.nlib.ee/digar/show.action?id=209693>

News at Digiveeb. Ministry of Culture <http://digiveeb.kul.ee/index.php?id=150285>

Echo at newspapers, radio, television, portals:

portal <http://www.kultuur.info/syndmus/portaali-digari-eesti-ajalehed-esitus/>

portal <http://www.looveesti.ee/uudised/34-uudisvoog/3924-rahvusraamatukogu-esitleb-ajalehtede-portaali.html>

portal <http://koolielu.ee/info/readnews/399637/rahvusraamatukogu-esitleb-ajalehtede-portaali>

6.10. blog http://naistoimetajad.blogspot.com/2014_10_06_archive.html

7.10. Newspaper Sirp <http://www.sirp.ee/s2-uudised/uudised/rahvusraamatukogu-avas-ajalehtede-portaali/>

7.10. Newspaper Vooremaa <http://dea.digar.ee/cgi-bin/dea?a=d&d=vooremaa20141007.2.9.4>

8.10. Võiste raamatukogu <http://voisteraamatukogu.blogspot.com/2014/10/huvitavat-koduloohuvilistele.html>

10.10. Newspaper Postimees <http://kultuur.postimees.ee/2948763/rahvusraamatukogu-avas-ajalehtede-portaali> , <http://www.w3.ee/openarticle.php?id=1993237&lang=est> , <http://eesti.info/uudised/uudis.php?uid=1862525>

10.10. Newspaper Linnaleht, lk. 2. (in print only)

13.10. ERRi (Estonian Broadcasting) portaal <http://kultuur.err.ee/v/varia/fabe9ec3-3f4c-4ef9-8126-688b5f6bd476>

13.10. newsportal Pilguheit <http://pilguheit.com/similar/25388019/portaali-digari-eesti-ajalehed-esitlus>

13.10. Newspaper Lääne Elu <http://online.le.ee/2014/10/13/uues-ajalehtede-portaalis-toimib-ka-sonaotsing/>

13.10. Newspaper Pealinn <http://www.pealinn.ee/uudised/rahvusraamatukogu-avab-eesti-ajalehtede-infoportaali-n23140>

14.10. Newspaper Terviseleht. Lk. 2: Rahvusraamatukogu avab Eesti ajalehtede infoportaali (in print only)

15.10. Saku Vallaraamatukogu http://lib.sakuvald.ee/Eesti_ajalehtede_andmebaas_255.htm

15.10. Blogs.station <http://blogs.station.ee/channel/42676035>

22.10. Eesti Kirik <http://www.eestikirik.ee/rahvusraamatukogu-esitles-ajalehtede-portaali/>

23.10. BFMi blogi <http://bfmilib2.blogspot.com/>

Interviews in Radio and Television:

3.10. Vikerraadio, intervjuu Kristel Veimanniga http://vikerraadio.err.ee/helid?main_id=2369471

14.10. Vikerraadio, intervjuu Janne Andresooga http://vikerraadio.err.ee/helid?main_id=2377751

15.10. Kuku raadio, intervjuu Kristel Veimanniga <http://www.kuku.ee/?pid=24&nid=13012&lang=1>

15.10. ETV Terevisioon, intervjuu Kristel Veimanniga <http://etv.err.ee/v/8edb2e5d-8d24-48af-9548-1e7b39d73dce>

Articles ordered during the event:

31.10. Raamatukogu (Journal „Library”) [short news]

31.10. Õpetajate Leht (Teachers Newspaper)

Krista Kiisa, Õnne Mets „Ajaleheartiklid astusid suure sammu kasutajatele lähemale”

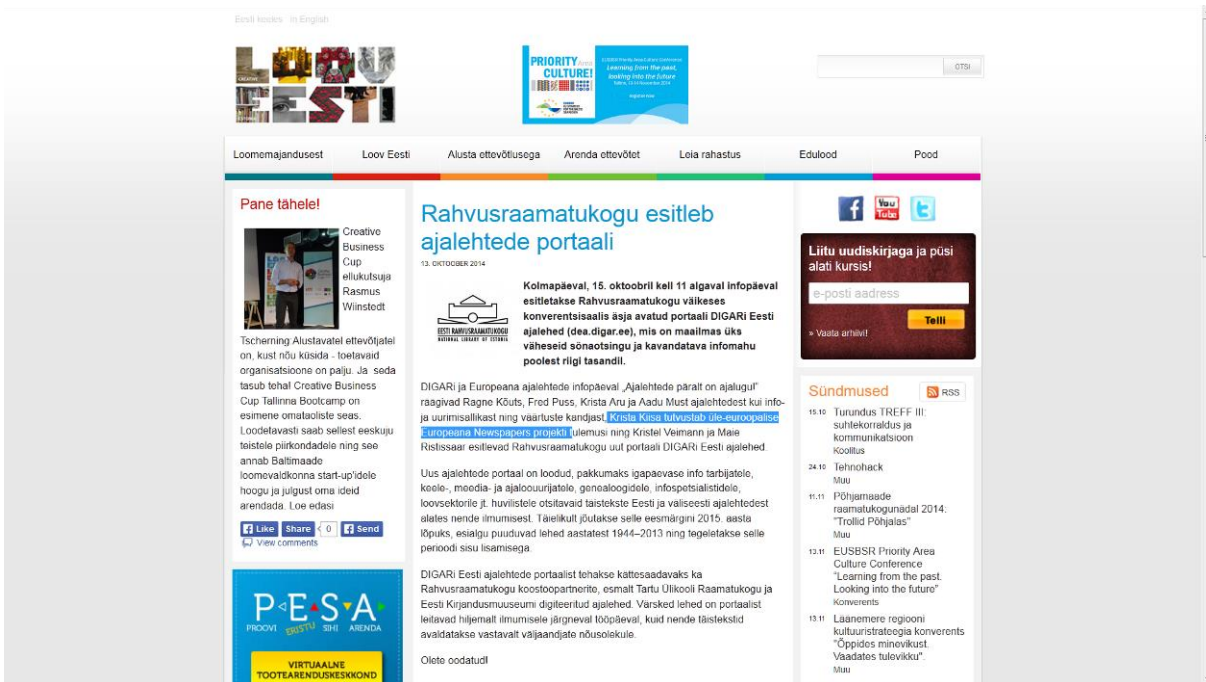
<http://opleht.ee/18724-ajaleheartiklid-astusid-suure-sammu-kasutajatele-lahemale/>

Coming soon:

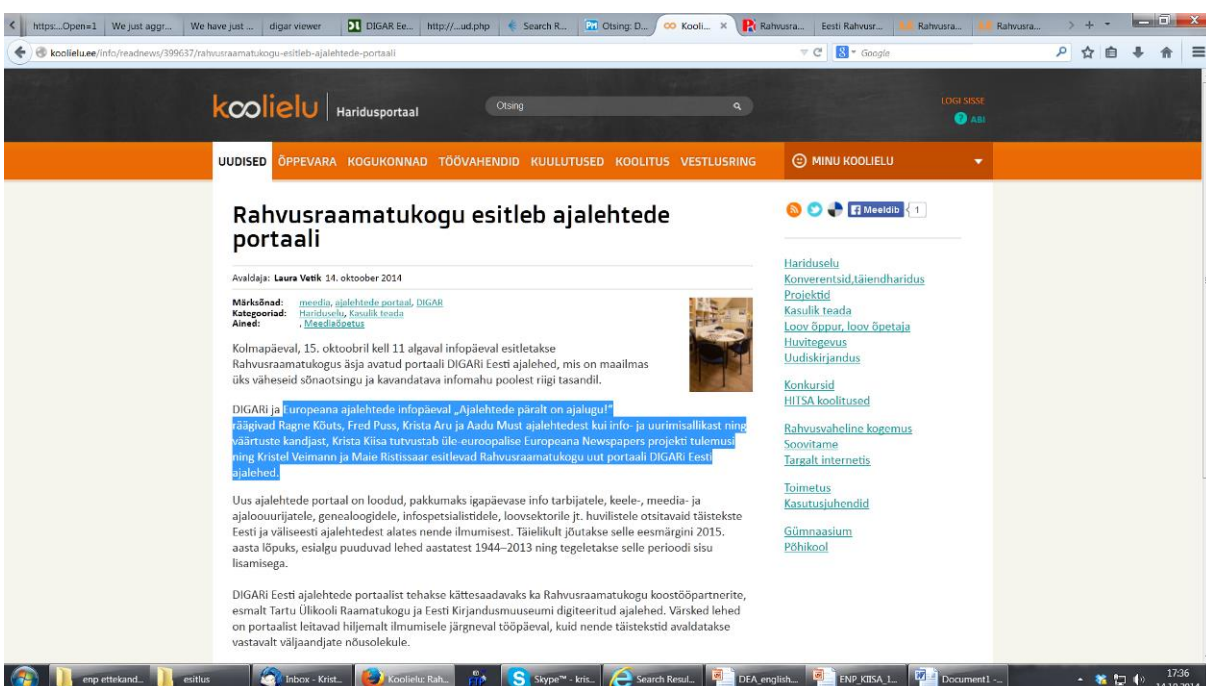
19.12. Raamatukogu (Journal „Library”) [article 4 pages with photos]

Some examples as screenshots:

<http://www.looveesti.ee/uudised/34-uudisvoog/3924-rahvusraamatukogu-esitleb-ajalehtede-portaali.html>



<http://koolielu.ee/info/readnews/399637/rahvusraamatukogu-esitleb-ajalehtede-portaali>

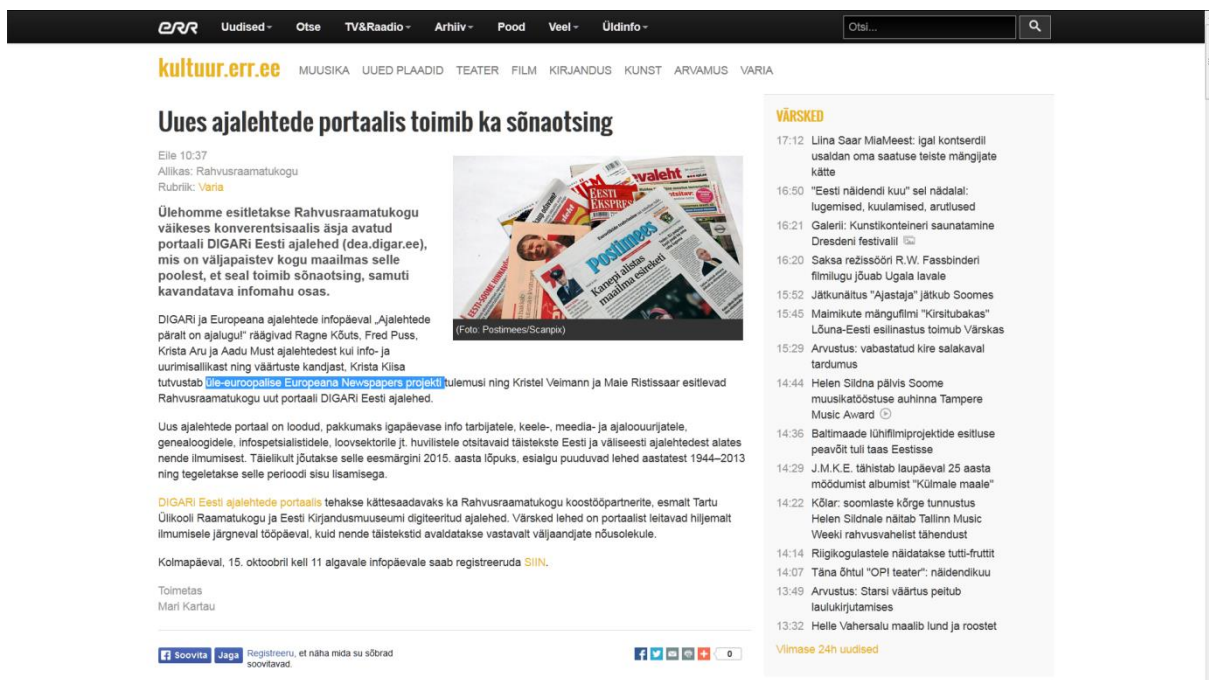


<http://www.sirp.ee/s2-uudised/c1-uudised/rahvusraamatukogu-avas-ajalehtede-portaali/>



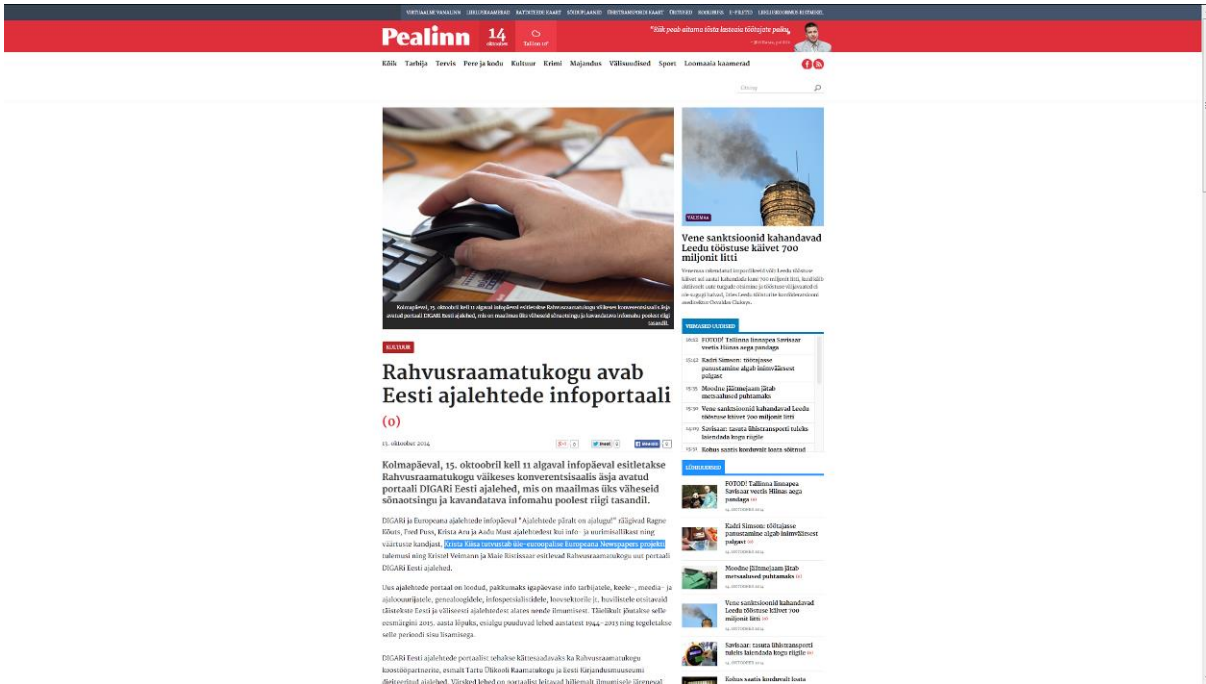
The screenshot shows the Sirp website interface. The main article is titled "Rahvusraamatukogu avas ajalehtede portaali" (National Library opens newspaper portal). The article text discusses the launch of the DIGARI portal for Estonian newspapers, mentioning the 1944-2013 period and the digitization of historical newspapers. A sidebar on the left lists categories like Film, Kirjandus, Kunst, Meedia, Muusika, Sotsiaalia, Teater, Arhitektuur, Uudised, and Teadus. On the right, there are sections for "Loe lisaks" (Read more) with links to articles about the Vabaõhumuuseum and Sirbi peatoimetaja, and "Uudised" (News) with a link to a music festival.

<http://kultuur.err.ee/v/varia/fabe9ec3-3f4c-4ef9-8126-688b5f6bd476>



The screenshot shows the ERR website news article titled "Uues ajalehtede portaalis toimib ka sõnaotsing" (New newspaper portal also has search). The article describes the DIGARI portal's search capabilities and lists participating newspapers like Postimees and Päevaleht. A sidebar on the right contains a "VÄRSKED" (Interesting) section with a list of news items, including a concert by Liina Saar and a film festival in Dresden. The article includes a photo of newspaper stacks and social media sharing options.

<http://www.pealinn.ee/newset/rahvusraamatukogu-avab-eesti-ajalehtede-infoportaali-n23140>



Pealinn 14. oktoober 2014

Rahvusraamatukogu avab Eesti ajalehtede infoportaali

15. oktoober 2014

Kolmapäeval, 15. oktoobril kell 11 algaval infopäeval esitletakse Rahvusraamatukogu väliskes konverentsisaalis aja avatud portaali DIGARI Eesti ajalehed, mis on maailmas üks vähesi sõnaotsingu ja kavandatava infomahu poolest riigi tasandil.

DIGARI ja Europeana ajalehtede tegevuse "Ajalehtede plüüs on alati" algust registreerisid Edeas, Fred Pesa, Krista Aasa ja Aado Masi ajalehtedele kui info- ja meediakultuuri väärtuse kandjateks. [Võta täna ravimist ühe-europluuri Euroopa Newsipaperi projekt](#) rakendus ning Eriko Vainon ja Male Eliseaar esitlevad Rahvusraamatukogu uut portaali DIGARI Eesti ajalehed.

Uus ajalehtede portaal on loodud, pakkumaks igapäevase info tarbijatele, kooli-, meedia- ja ajakirjanikele, geneoloogidele, infotehnoloogidele, huvikirjutajatele, huvikohetevõrgu liikmetele ja väliseestlastele. Alates nende ilmumisest 2015. aasta lõpuni, esialgu postitavad lehed aastast 1914-2015 ning tegeletakse selle perioodi ühe raamatu.

DIGARI Eesti ajalehtede portaal on seaduse kättesaadavaks ja Rahvusraamatukogu koostöös partnerite, eriti Tartu Ülikooli Raamatukogu ja Eesti Kirjandusmuuseumi liitvõrgu ajalehted. Väikesed lehed on suures osas loodud ühiste jõududega.

<http://kultuur.postimees.ee/2948763/rahvusraamatukogu-avas-ajalehtede-portaali>



Kultuur Postimees | Helikunstnik Raul Keller

POSTIMEES | KULTUUR | E24 | SPORT | ILM | VÄLISMAA | NAINED | ELU24 | TARBIIJA24 | SISUKORD

Uudised | Arvustused | Teater | Film | Muusika | Kirjandus | Kunst | AK | Juurikas

UUDISED

Waba Maa

Mr. 217. | Täna lehes: | **Jüri Rumm**

Rahvusraamatukogu avas ajalehtede portaali

Avaldatud: 10. oktoober Kell 09:41

Rahvusraamatukogu avas ajalehtede portaali DIGARI Eesti ajalehed (dea.digar.ee), mis on maailmas üks vähesi sõnaotsingu ja kavandatava infomahu poolest riigi tasandil. Portaal esitletakse 15. oktoobril kell 11 algaval infopäeval Rahvusraamatukogus.

Uus portaal DIGARI Eesti ajalehed on loodud, pakkumaks otsitavaid täistekste Eesti ja väliseesti ajalehtedest alates nende ilmumisest. Täielikult jõutakse selle eesmärgini 2015. aasta lõpuni, esialgu postitavad lehed aastast 1914-2015 ning tegeletakse selle perioodi ühe raamatu.

VIIMASED UUDISED

- 16:29 René Vibre: Tarmo Lenatamm oli «Krearaado» süda
- 13:38 Tuleku otsusekannet Kadastik ja Tammert esteivad «Paarsängu»
- 13:16 Anuut ühel õhul: Ingrid Bergmani «Persona» sõpruse ekraanil
- 13:00 Andra Teede: Lane ja Alma krjutamist ei saa kerge võtta (9)
- 12:23 Rolf Roosaku: viimastel päevadel on siit ära läinud kaks minu jaoks väga olulist inimest
- 12:12 Sun buri muusikarevolutsioonär
- 12:07 Hei, ääke, kas me peame oma eksistentsi õigustama?
- 11:53 Urmas Lattikas: Tarmo dirigentid muusika helkele me südames
- 11:29 «Õnne 13» uus stsenarist: nagu abeküün suurde suguvõsasse (12)

KENO LOTO | PEAVÕIT €300000

Jaga: f | t | **TESTER ON TESTIMISEKS!**

MÕÖBLIAT | UUED KOLLEKTSIOONID

<http://opleht.ee/18724-ajaleheartiklid-astusid-suure-sammu-kasutajatele-lahemale/>

Akadeemia Kõrgepaigadega kauniste Lõunamaa Nõrga Teater-Muusika Klubi Väikekäär



ÕPETAJATE LEHT

ERIPAKKUMINE ÕPETAJAKUUL

12 kuu Õpetajate Lehe tellimus vaid 10 eurot

TELLI SIIT

ENERGIASÄÄSTUNÄDALA KOOLIKONKURSS

10.–16. novembrini toimub

Õpetajate Leht

Otsi

[Avaleht](#) [Väikekäär](#) [Arhiv](#) [Toimetis](#) [Tellimise](#) [Reklami](#)

- Alusharidus
- Arvamus
- Elu ja inimesed
- Elupilt
- Eriolehed
- Koolireis
- Kultuurisündmus
- Loodusharidus
- Mängud ja raamatud
- Muuseumipedagoogika
- Riigikaitse
- Talenduskoolitus
- Tervis
- Väikekeel
- Koolist kirjutatakse
- Kärgharidus
- Küsimus ja vastus
- Kutsuharidus
- Mis toimub?
- Nädalakoostaja
- Paarvõtte
- Raamatud
- Laestekirjandus
- Teadus
- Toimetuse teated
- Üks hehk ajaloo
- Üldharidus
- Uudised
- Välismaa

RAAMATUD, VARIA

Ajaleheartiklid astusid suure sammu kasutajatele lähemale

31. oktoober 2014 Õnne Mets, Krista Kiisa Eesti rahvusraamatukogu - Kommentaarid artiklile



OECD andmel on Eesti õpilased võrreldes teiste riikidega palju altimad ajalehti lugema. Meil on meediatunnid ja meedia suuna klassid ning õpilaste uurimistööde allikaiks sageli ajalehed. See omakorda sillutab tee tulevastele igapäevainfo tarbijatele, keele-, meedia- ja ajaloo uurijatele, genealoogidele, infospetsialistidele, loovsektorile jt.

Kõigi nende infovajaduse, õppe- ja uurimishuvi toetamiseks on rahvusraamatukogu avanud portaali DIGAR-i Eesti ajalehed aadressil dea.digar.ee. Uus portaal on loodud pakkumaks otstavaid täistekste Eesti ja Valis-Eesti ajalehete alates nende ilmumisest. Sellise ambitsiooniga olemas maailmas üks vähesi riike.

Ka varem olid nii vanad kui ka uused Eesti ajalehed kättesaadavad, kuid seda mitmes eri keskkonnas ning vanade lehtede skaneeritud tekstides ei saanud teha sõnaotsingut. Samas teame, et Google'i otsimootori edu nii õpilaste kui ka taiskasvanute seas tagab just lihtne otsimisvõimalus. Nii ongi üks olulisim uuendus Eesti ajalehetele sisse otsimisele nüüd teostatud ning sõnade ja fraaside järgi saab otsida kõikidest DIGAR-i Eesti ajalehete portaalis leiduvatest lehtedest.

Uusi lehti kogume koostöös ajalehete väljaandjatega elektroonilisel kujul trükkifailidena. Sel moel saab kättesaadavaks üle saja ajalehe, koos lisalettedega juba 199 nimetust. Värske lehte osas peab muidugi mõistma väljaandjate komertshuvi ning seetõttu on kõige uuemad numbrid portaalist loetavad ajanihega. Samas täiendatakse portaali igal tööpäeval ning infootsivahendina töötab portaal ka värske lehte puhul. Sõnaotsingut saab teha pirangutest hoolimata ning hiljemalt ilmuvasaava õhtuks näeb otstulemuses huvipakkuva artikli täpselt ilmuvasandmeid, et osata seda näiteks raamatukogust küsida.

Esiolu ei kata DIGAR-i Eesti ajalehed veel aastaid 1944–2013. Sellele sisu ülekandmine jätkub ning plaanitakse lõpetada vili 2015. aasta jooksul. Kull aga leiab uuest keskkonnast üle 100 000 lehekülge enne 1944. aastat ilmunud ajalehti. Näiteks saab täismahus lugeda lehtedega ja otsida väljaandjad Vaba Maa (1918–1938), Uudisliht (1927–1940), Vurmaa Teataja (1925–1940) jt. Kõik vanad lehed plaanitakse kättesaadavaks muuta järgmise aasta jooksul. Kuni töö veel kestab, soovime sel perioodil avaldatud artikleid otsida Eesti artiklite andmebaasist EE või digitaalarhivist DIGAR. Kui andmebaasides orienteerumine keeruline tundub, tasub koos õpilastega rahvusraamatukokku

ajakirjanduse esindaja, kus sisu määrasid eelkõige Papa Janneni isik, tema teadmised ja usk. Perno Postimehega sai alguse ka lisalettele ehk kaasandele traditsioon Eesti ajakirjanduses.

Rahvusraamatukogus toimunud DIGAR-i ja Europeana ajalehete infopäeval „Ajalehete päralt on ajalugu“ esinenud ajaloolaste ja meediauurijate hinnangul on ajalehete aineistu põnev ja põhjatu. Krista Aru sõnul olid ajalehed lisaks infokandjatele ka väärtuste kandjad, eriti Janneni Perno Postimehes oma sooja ja kaasava stiiliga, mis tõi sõbralikkuse ja usalduse. Võime ainult oletada, kas selle ajal ilmunud lehte stiil ja sõnum on täiesti niivõrd, et mõjuvad visuaalselt väljaspoolsele rippgripi ka täna, ning meie väikese riigi väike leht valiti ilmetama Euroopa ajalehti ühendavat Europeana Newspapers projektille.

Ajaloolane Fred Puss tõi infopäeval välja, et 19. sajandi keskpaigas avaldati ajalehete peamiselt välisteateid, harvadel juhtudel, kus teabest olulisem oli õpetlikkus, ametlike teateid, taluoste ja tagaotsimisi. Samas tõi Puss tollast infoilmumise aeglust illustreeriva näite, kus lehes kirjutati isikust, kes kirjuramatu järgi oli juba aastaid surnud. Seega tuleb sarnaselt tänapäevaste lehtede lugemisele säilitada kriitiline meel ka vanadesse ajalehtedesse süüvimesi.

19. sajandi lõpu poole leidis Eesti lehtedest kajastamist isikustatud teave, varasemast rohkem oli kodumaaga seotud teateid, ilmuksid õnnetuõnnetumete nimelised kirjeldused, aride ja erakuulutused ning saklaste eeskujul hakati avaldama lennateateid.

Teadetes ja kuulutustes ilmunud info on suuresti abiks just kodu- ja isikulo uurimisel. Tänu sellele, et DIGAR-i Eesti ajalehete portaalis olevad lehed on tekstivastatud kaanest kaaneni, leiab nüüd hõlpsasti ules ka kuulutustena avaldatud info.

Aidake parandada

Et sõnu või fraase saaks kogu ajalehest otsida, läbivad skaneeritud lehed tekstivastuse programmi, pannes need sageli proovile. Tähti jätab sellisel masintõlulise teel saadud kvaliteet soovi, kuna tuvastuse täpsus sõltub mitmest asjaolust: väljaande trükkivõime, mikrofilmi kvaliteetist skaneerimise hetkel (rahvusraamatukogu ajalehed on digiteeritud mikrofilmidelt), kujunduse elementidest, skannerist, aga ka tekstivastuse tarkvara õpetatuse astmest. Kehva tulemuse võivad anda paberil kehva kvaliteet, väike trükk, erinevad fondid samal lehel, mitme veeru erinev paigutus või kahjustunud lehed.

Sinkohal üleskutsute kõigile kasutajatele. Tulge ja lugege kaasa! Logige ennast uude DIGAR-i Eesti ajalehete portaali ja aidake käsiti parandada masina poolt ebakvaliteetset tekstivastatud teksti enne 1944. aastat ilmunud ajalehtedest. Õpetuse leiab dea.digar.ee kodulehe „Abi“ rubriigist.

DIGAR-i Eesti ajalehete portaali nüüdisaegse ja kasutajasõbraliku kasutajaliidese kaudu saab lisaks väljaannete ja artiklite otsimisele ning täistekstide lugemisele lisada artiklitele ka märksõnu, koostada leitud artikleid nimestikke, saata andmeid e-aadressil ning jagada leitud infot sotsiaalse veebi kaudu.

Eesti vanad ajalehed on leitavad ka Euroopa raamatukogu portaalist (www.theeuropeanlibrary.org/tel/newspapers), kust saab näiteks kuupäeva järgi otsides leida ühe sündmuse kajastusi eri maade ajalehtedest. Kinnituseks, et meie vanad lehed ei raagi vaid kohalikest eluolust, näeme, et erinevalt paljustest suurtest Eestis ilmunud päevalehtedest kajastas 1912. aastal Titanicu hukku põhjalikult meie Saarlane, ja seda kolmes järjestikusel väljaandes esilehe artiklina.

Head DIGAR-i Eesti ajalehete uurimist ja kasutamist!

—

Kommentaar

DIGAR võib täiendada teadmisi suguvõsa ja kodukoha ajaloo

Report on Europeana Newspapers Information
Day at the National Library of Estonia

26 / 26

version 1.0 / 25-11-2014